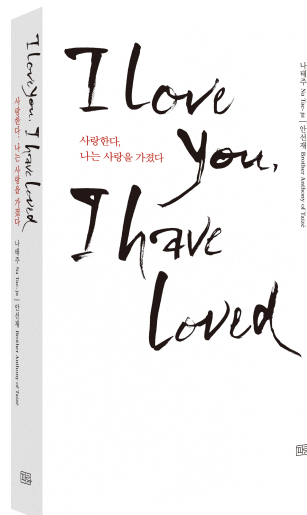


## 사랑한다, 나는 사랑을 가졌다

I love you, I have loved



**제 목** 사랑한다, 나는 사랑을 가졌다(I love you, I have loved)

**지은이** 나태주

**번 역** 안선재

**발행처** 파랑

**발행일** 2025년 5월 8일

**가 격** 19,200원

**판 형** 117\*200\*19.5 mm / 430g

**분 야** 국내도서 > 시/에세이 > 한국시 > 현대시

**페이지** 328쪽

**ISBN** 979-11-991175-0-1(03810)

**주 소** 충청남도 천안시 서북구 시청로39 113-403

**전 화** 070-4571-5017 / 팩스 0504-296-7360

**이메일** jinhee-lee@parangbooks.com

사랑한다, 나는 사랑을 가졌다  
I love you, I have loved  
나태주 지음 / 안선재 옮김

□ 책 소개

한글로 태어난 시, 영어로 다시 피어나다

일상의 언어로 사랑과 존재의 깊이를 탐색해온 나태주 시인의 대표작 126편이, 한국 문학 번역의 거장 안선재 수사(Brother Anthony of Taizé)를 만나 새로운 숨결로 피어났다. 원문의 정서와 리듬을 정제된 영어로 옮긴 그의 번역은, 시인이 건네는 고요한 위로를 세계문학의 보편 감각으로 확장시킨다.

□ 출판사 리뷰

오랫동안 “제대로 된 영문 번역 시집을 갖는 것이 소원”이라고 말해온 나태주 시인의 소망이 안선재 수사를 통해 드디어 실현되었다.

안선재 수사는 윤동주, 고은, 정호승 등 한국 대표 시인의 작품을 영어로 번역해 세계에 널리 알렸을 뿐만 아니라 현재 활동하는 수많은 번역가들을 가르친 스승이기도 하다. 오늘 날 K문학이 세계에 알려지는데 밑거름이 된 인물로 한국 시의 섬세한 정서와 문화적 맥락을 깊이 이해하고, 이를 영어로 충실히 전달하는 데 탁월하다는 평을 듣는다. 그런 그가 국민 시인 나태주의 언어를 만나 마음을 품는 책, 서로의 삶을 보듬어 어루만지는 깊은 위로를 이루어낸 것이다.

‘사랑한다, 나는 사랑을 가졌다(I love you, I have loved)’는 한글 원문과 영어 번역을 병기한 형태로 영어와 한국어를 동시에 읽고 느낄 수 있다. 이는 언어와 감성의 경계를 허물고자 하는 문학적 시도이며, 국내 독자는 물론 전 세계 독자들에게 사랑과 위로의 언어를 전하기 위한 시도이다.

또한 단순한 언어 변환이 아닌, 원문의 운율과 감성을 살린 안선재 수사의 번역은 수험생 및 영어 학습자에게는 자연스럽게 문학적 감성과 표현을 익히는 교양서가 되어줄 것이다.

‘사랑한다, 나는 사랑을 가졌다(I love you, I have loved)’는 이미 익숙한 이미지 너머에 있는 시와 언어의 근원적 울림을 회복하려는 작은 시도이며, 단순한 언어로 가장 깊은 마음을 전하고자 한 책이다.

## ◇ 파랑 .. 신간 보도자료

### 차례

#### 마음속에 시 하나 싹틔었습니다 *A poem sprouted in my heart*

어린 낙타 1 *Young Camel 1*  
어린 낙타 2 *Young Camel 2*  
시인 A *Poet*  
시인 2 *Poet 2*  
돌맹이 A *Pebble*  
내가 좋아하는 사람 *The Person I Like*  
몸 *The Body*  
시 1 *Poem 1*  
시 2 *Poem 2*  
시 3 *Poem 3*  
여행 2 *Journey 2*  
서정시인 *The Lyric Poet*  
시인학교 *Poetry School*  
지상에서의 며칠 *A Few Days on Earth*  
동행 *Companionship*  
묘비명 *Epitaph*  
기도의 자리 *A Place for Prayer*

#### 사랑한다, 나는 사랑을 가졌다 *I love you, I have loved*

사랑은 언제나 서툴다 *Love Is Always Awkward*  
사랑 1 *Love 1*  
사랑 3 *Love 3*  
사랑 4 *Love 4*  
우리들의 푸른 지구 2 *Our Blue Earth 2*  
눈 위에 쓴다 *Writing on Snow*  
마음을 얻다 *Gaining a Heart*  
먼 길 *A Long Journey*  
너를 두고 *Leaving You*  
끝끝내 *Ultimately*  
네가 있어 *Since You Are*  
늦여름 *Late Summer*  
별것도 아닌 사랑 *Love, That's Nothing Special*  
행복 2 *Happiness 2*  
유월에 *In June*  
연 *Lotus*  
초라한 고백 *A Humble Confession*  
의자 *A Chair*  
여행의 끝 *Journey's End*

## ◇ 파랑 .. 신간 보도자료

장식 *Decoration*  
그래도 *Still*  
좋다 *Good*  
말랑말랑 *Soft and Fluffy*  
호명 *Calling Your Name*  
한 사람 *One Person*  
모두 떠난 자리에 *The Place Everyone Has Left*  
당신 *You*  
사랑은 그런 것 *Love Is Like That*  
사랑에 답함 *Responding to Love*  
꽃 1 *Flower 1*  
꽃 2 *Flower 2*  
꽃 3 *Flower 3*  
한밤중에 *In the Middle of the Night*  
오늘의 꽃 *Today's Flower*  
들길을 걸으며 *Walking Along a Field Path*  
산수유 꽃 진 자리 *The Place where Cornelian Cherry Blossoms Fell*  
사랑이여 조그만 사랑이여 24 *Love, Little Love 24*

잠시 머물다 가기에 사랑이다 *Lingering for a while then leaving, that is love*

안개 *Fog*  
작별 *Farewell*  
공항 *Airport*  
별리 *Separation*  
바람에게 묻는다 *Asking the Wind*  
나무 *A Tree*  
그런 사람으로 *Someone Like That*  
사람 그리워 *Longing for People*  
섬 *An Island*  
동백 *The Camellia*  
인생 3 *Life 3*  
사막 *The Desert*  
그래 *Yes*  
꽃구경 *Viewing Flowers*  
제비꽃 *Violets*  
쓸쓸한 여름 *A Solitary Summer*  
붓꽃 *Iris*  
들국화 1 *Wild Chrysanthemum 1*  
들국화 2 *Wild Chrysanthemum 2*  
들국화 3 *Wild Chrysanthemum 3*  
대숲 아래서 *Under the Bamboo Grove*  
재회 1 *Reunion 1*

## ◇ 파랑 .. 신간 보도자료

아직도 *Still Now*  
이 가을에 *This Autumn*  
그리움 1 *Longing 1*  
그리움 2 *Longing 2*  
그리움 3 *Longing 3*  
이별 *Parting*

### 오늘도 그대는 멀리 있다 *Today, too, You Are Far Away*

바람 부는 날 *A Windy Day*  
부탁 *A Request*  
사는 법 *How to Live*  
떠나와서 *After Leaving*  
오지 못하는 마음 *A Heart That Can't Come*  
사랑하는 마음 내게 있어도 *Even Though I Have a Loving Heart*  
미루나무 *The Willow Tree*  
개양귀비 *Poppies*  
편지 *A Letter*  
부탁이야 *Please*  
그 말 *Those Words*  
오늘도 그대는 멀리 있다 *Today, too, You Are Far Away*  
마지막 기도 *Last Prayer*  
멀리서 빈다 *Praying from Afar*  
겨울에도 꽃 핀다 *Flowers Bloom Even in Winter*  
연꽃 *A Lotus*  
내가 너를 *I and You*  
안부 *Greetings*

### 꽃이 되어 새가 되어 *Becoming a Flower, Becoming a Bird*

꽃이 되어 새가 되어 *Becoming a Flower, Becoming a Bird*  
풀꽃 1 *Wildflower 1*  
풀꽃 2 *Wildflower 2*  
풀꽃 3 *Wildflower 3*  
혼자서 *Alone*  
앞은뱅이 꽃 *A Squat Flower*  
봄비 *Spring Rain*  
어린 벗에게 *To a Young Friend*  
너무 잘하려고 애쓰지 마라 *Don't Try too Hard*  
꽃필 날 *The Day Flowers Bloom*  
잘람잘람 *Brimming*  
아끼지 마세요 *Don't Be Stingy*  
좋은 날 하자 *Let's Have a Good Day*

## ◇ 파랑 .. 신간 보도자료

좋은 날 *A Good Day*

게으름 연습 *Practicing Laziness*

꽃밭에서 *In the Flowerbed*

오늘의 약속 *Today's Promise*

선물 1 *Gift 1*

오늘 *Today*

행복 1 *Happiness 1*

그럼에도 불구하고 *Nonetheless*

그가 섭섭하게 대해 줄 때 *When They Treat Me Badly*

뒷모습 1 *Back view 1*

노래 방울 *Song Drops*

산수유 *Cornelian Cherry*

너는 별이다 *You Are a Star*

## ◇ 파랑 .. 신간 보도자료

### □ 책속으로

#### 풀꽃 1

자세히 보아야  
예쁘다

오래 보아야  
사랑스럽다

너도 그렇다. (p.248)

#### Wildflower 1

Look closely.  
It's so pretty.

Take a long look.  
It's so lovely.

Like you. (p.249)

#### 내가 너를

내가 너를 얼마나  
좋아하는지  
너는 몰라도 된다

너를 좋아하는 마음은  
오로지 나의 것이요,  
나의 그리움은  
나 혼자만의 것으로도  
차고 넘치니까.....

나는 이제  
너 없이도 너를  
좋아할 수 있다. (p.240)

#### I and You

It's okay  
if you don't know  
how much I like you.

The way my heart likes you  
is my affair alone,  
and if my yearning  
is full to overflowing,  
that too is only my affair...

I can like you  
now  
without you. (p.241)

## ◇ 파랑 .. 신간 보도자료

### 산수유꽃 진 자리

사랑한다, 나는 사랑을 가졌다  
누구에게나 말해주긴 해야 했는데  
마음 놓고 말해줄 사람 없어  
산수유꽃 옆에 와 무심히 중얼거린 소리  
노랗게 핀 산수유꽃이 외워두었다가  
따사로운 햇빛한테 들려주고  
놀러온 산새에게 들려주고  
시냇물 소리한테까지 들려주어  
사랑한다, 나는 사랑을 가졌다  
차마 이름까진 말해줄 수 없어 이름만 빼고  
알려준 나의 말  
여름 한 철 시냇물이 줄창 외우며 흘러가더니  
이제 가을도 저물어 시냇물 소리도 입을 다물고  
다만 산수유꽃 진 자리 산수유 열매들만  
내리는 눈발 속에 더욱 예쁘고 붉습니다. (p.132)

### The Place where Cornelian Cherry Blossoms Fell

I love you, I have loved.  
I needed to tell someone,  
but there was no one I could tell with confidence,  
then I came close to the cornelian cherry blossoms  
and muttered absentmindedly.  
The yellow cornelian cherry blossoms  
memorized that and told it to the warm sunlight,  
told it to the visiting birds,  
even told it to the sound of the stream.  
I love you, I have loved.  
I didn't tell them your name,  
I told them everything, except your name.  
The stream kept repeating it all summer,  
but now autumn has come to an end,  
and the sound of the stream has fallen silent,  
only the place where the cornelian cherry blossoms fell,  
and the cornelian cherry berries are even more beautiful,  
red in the falling snow. (p.133)



## ◇ 파랑 .. 신간 보도자료

### 내가 좋아하는 사람

내가 좋아하는 사람은  
슬퍼할 일을 마땅히 슬퍼하고  
괴로워할 일을 마땅히 괴로워하는 사람.

남의 앞에 섰을 때  
교만하지 않고  
남의 뒤에 섰을 때  
비굴하지 않은 사람.

내가 좋아하는 사람은  
미워할 것을 마땅히 미워하고  
사랑할 것을 마땅히 사랑하는  
그저 보통의 사람. (p.30)

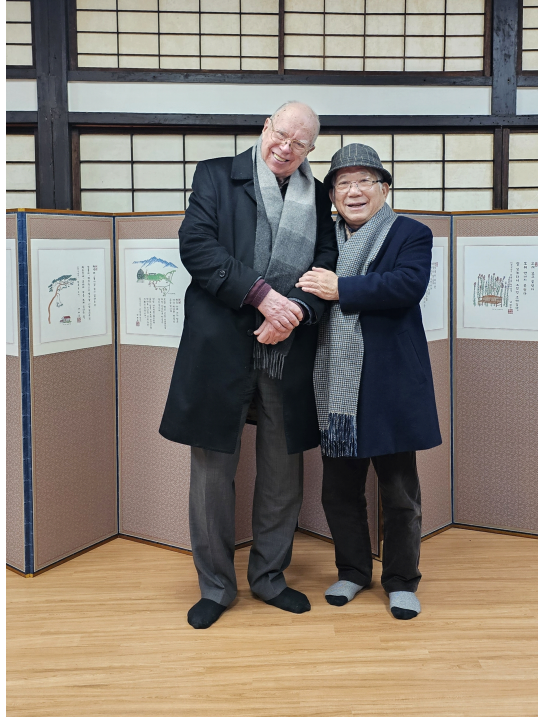
### The Person I Like

The person I like  
is someone who is rightly sad about things that are sad,  
who is rightly pained by things that are painful,

Someone not arrogant  
when standing before others,  
not servile  
when standing behind others.

The person I like  
is someone who rightly dislikes what should be disliked,  
who rightly loves what should be loved,  
simply an ordinary person. (p.31)

## ◇ 파랑 .. 신간 보도자료



### □ 지은이 나태주

1971년 서울신문 신춘문예에 시 ‘대숲 아래서’가 당선되어 등단하였고 이후 50여 년간 끊임없는 창작 활동으로 수천 편의 시를 쓰고 백여 권의 책을 펴냈다. 초등학교 교사였고 교장이었으며 공주 문화원장, 한국 시인협회장을 역임하였다. 김달진문학상, 소월시문학상, 정지용문학상, 박용래문학상, 유심작품상, 한국시인협회상 등을 수상하였고, 풀꽃문학상, 해외풀꽃신인상, 공주문학상 등을 제정하여 시상하고 있다. 공주시 골목길 곳곳에서 나태주의 시화를 만날 수 있으며 ‘풀꽃’은 한국인이 가장 사랑하는 시로 선정된 바 있다.

### □ 옮긴이 안선재

옥스퍼드 대학교에서 중세 언어를 공부했고, 번역가, 영문학자, 교수, 폐제공동체 수사이다. 1988년 한국 현대 문학 번역을 시작하여, 시집 60여권과 소설 10여권, 논픽션 4권을 번역 출간해 세계에 한국 문학을 알리는 데 기여했다. 다수의 한국문학 번역가들을 키워낸 스승으로서 오늘 날 전세계에 K문학 열풍을 이끌어낸 마중물이 되었다. 한국왕립아시아학회 회장을 역임했으며, 한국문학의 세계화에 기여한 공로로 정부로부터 문화훈장 옥관장을, 영국 엘리자베스 여왕으로부터 대영 제국 훈장을 받았다. 코리아타임즈번역상, 대산번역상, 대한민국문학상, 한국PEN번역상, 만해문학상 등을 수상했다